

名家名著 18

水晶洞窟

■原 著 瑪麗·史都華

■譯 著 徐淑真

■發行人 蔡浪涯

■印 行 好時年出版社有限公司

行政院新聞局局版臺業字第一一四五號

臺北市羅斯福路三段二八三巷二四號七樓

電話 三九三六五一

郵政劃撥 一八六六七

■印 刷 其宗印刷有限公司

電話 三〇六四九三七

■初 版 中華民國六十八年九月十日

■每冊定價 八十元

※本書已向內政部申請譯作權

如有損害權益情事嚴究到底

水晶洞窟

名家・名著
Best of best 18

瑪麗・史都華 著
徐 淑 眞 譯
好時年出版社



原
书
缺
页

原 书 缺 页

名家名著 18

水晶洞窟

瑪麗・史都華 著

徐淑貞 譯

好時年出版社 印行

關於「名家名著」

自從「名家名著」推出以來，許多讀者紛紛來信反應，其中有批評、有鼓勵、也有建議。讀者的意見是相當寶貴的，因此，我們綜合了這三方面的意見，在每次出書時，都依其作適當的調整。我們本身亦無時不思更進一步以服務讀者：將書皮加上塑膠套便是有形的一例，如此可免封面破損、污穢。此外，自選書的態度、評筆之精進，以至封面之設計、書籍之包裝，也是我們力求更上一層樓的。

當然，我們仍有不少缺點，最要向預約讀者抱歉的是，每回劃撥購書，常得一等再等，而在心急的情況下向我們查詢。其實主要的原因是，劃撥讀者很多，我們無法在書一出來的當天全部處理完畢而寄出，有時要耽擱四、五天，這一點，我們必須鄭重請您體諒。不過，書一定會寄出，請讀者信任我們。此外，校訂上偶有訛誤，這也是我們的疏忽，我們會盡力改正。

我們從一開始，便強調書不論中西，作者亦不論中外，只要作者盡心，作品內容精彩、情節緊湊，就合乎「名家名著」的要求。但是本國知名作家的作品，已有

許多出版社不遺餘力的爭取出版，目前我們雖然不以全力放在創作小說上，但我們有此計劃，因此極歡迎各作家有好作品時，能主動與我們聯絡，以便決定可否有創作作品出現於「名家名著」中。

出書之難，主要是在選書，「名家名著」的書，都經我們編輯人員事先詳讀，認為的確精彩，有介紹的必要，才敢決定出版。時常有熱心讀者來信建議出某位作家的某部作品，作為我們出書的參考。我們也希望「名家名著」的書，範圍能夠擴大，因此除了將來打算出版本國作家的作品以外，西洋的作品，我們也擴大了選擇的範圍，已往美國的書佔了大多數，此後則希望更能搜羅歐洲方面的作品，俾更符合「名家名著」的名稱。

「名家名著」仍將不定期推出精彩的新書，它在我們出版社全體人員的切盼下誕生，因着讀者的愛護而滋長，希望它更能不斷地壯大！

譯 序

在英國，梅林、亞瑟王的傳奇和羅賓漢的故事一樣膾炙人口。十五世紀一個有騎士頭銜的威廉·馬羅尼根據這些傳說改寫成「亞瑟之死」一書，共十二集，於一四〇七年付梓出版，因為這些故事的留傳使歐洲騎士精神蔚為時尚，該書人物風範是歐洲騎士精神主要南針，其對歐洲文學的意義，就如同我國三國演義、水滸傳中英雄好漢，在文學史上留下深遠的影響。

梅林在亞瑟王傳奇中是一個關鍵性人物，他和三國演義中的孔明有許多類似之處，同樣是足智多謀的智多星，且同樣具有觀星相、知天命的異稟，所不同的是孔明遇到扶不起的阿斗，只有「出師未捷身先死」，抱憾以終，梅林却造就了曠世名主——亞瑟王，替「仁者無敵」塑造了最具體的偶像，梅林神奇的法力和驚人的預言能力更是傳奇中最引人入勝的一環。

作者並不把這本書當作嚴肅的歷史著作，她根據「蒙馬斯的傑瑞斯」所寫的「英王諸史」加以改寫。

此君在十二世紀的牛津城寫下從特洛伊戰後到第十七世紀的歷史，他把史實依故事需要安排，當缺乏史實時，就自己創造一些，從歷史眼光說來固然駭人聽聞，却是精采萬分的故事，許多歷史小說都是脫胎於此。

在「英王諸史」中，亞瑟王是統一不列顛的第一個國王，傳奇中的英雄，而且確信他和梅林的傳奇都是真人真事。

傳奇只從梅林的青年期寫起，作者跟據馬羅尼「亞瑟王之死」中「加勒帕斯之井」及「我師柏雷西」兩章想像出梅林的幼年故事。

書中提到的史前石柱是位於英國索爾堡北方八哩所留下一些史前時代史蹟，周圍巨石柱林立形成數圈，倫敦考古學會於一九一九年鑑定巨石建於舊石器時代後期和銅器時代前期之間（西元前一八〇〇——一四〇〇年）。石柱與石柱間有深達數呎的坑道，在石柱的外圍還有一條通道，其秩序井然可看出為人工形成，雖然目前還無法確定這些石柱的用途，然而許多人相信當中那塊大石是自然崇拜的祭台，由於石頭的成份和形狀與當地地質不合，地質家咸認為該石頭是從別處搬來的，作者根據此種說法寫成「梅林搬移奇賴亞岩石」的故事。

巨石柱今已確定附近埋人，其規模類似今日紀念堂，作者依此又寫出「梅林以

巨石替安布勞布建紀念堂」的故事。

書中所採用的語言，作者為了使故事容易懂，因此用法很現代，某些在當時不該有的俚語，為了行文活潑而選用。

純屬虛構的小說應較嚴謹的歷史著作有彈性，書中作者想像力如天馬行空，一個意象緊接着一個意象，筆觸之變化多端，情節之詭譎莫測，常有出人意外的驚人之筆。難得的是她對山川風物具有廣博胸襟，筆下所造之景都帶有感情，在她筆觸下星星、月亮、史前威爾斯的風物逐漸呈現在讀者視野之中，風格清新，令人耳目為之一新。

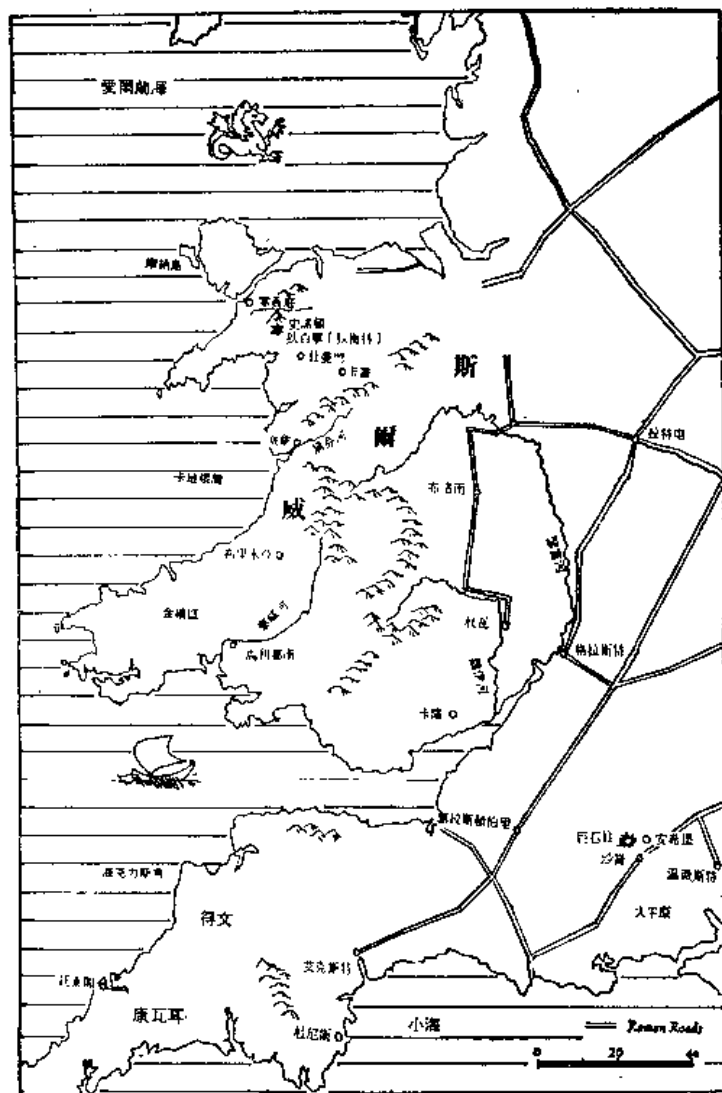
作者瑪麗·史都華在英國早就享譽盛名，與維多利亞。荷特同享有「浪漫派」大師盛譽，然而她寫作態度嚴謹，無論人物刻劃的深刻，和氣氛的凝聚都較荷特更勝一籌。

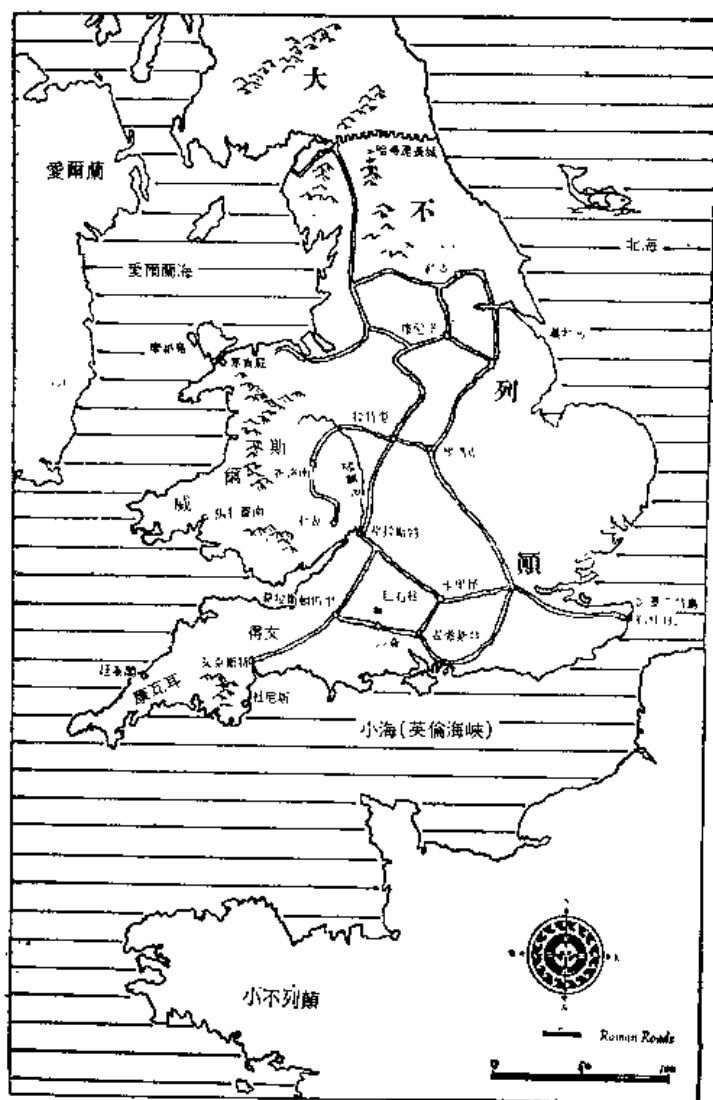
一般人寫傳奇中英雄人物總流於誇大，特別容易對其「異於凡人」之處加以繪聲繪影描寫，而忽略人性的一面，以至流於荒誕不經的神仙故事。

「水晶洞窟」作者獨具慧心，她以梅林老年的回憶，用第一人稱敘述，對梅林的魔法作合情合理的解釋。

作者家學淵源，父親是英國國教牧師，自動就濡染到濃厚宗教氣氛，書中對人神之間的關係尤有精闢獨到的見解。

書中「魔法師」梅林，並不像一般呼風喚雨、扭轉乾坤的巫師，具有無窮「神力」可以隨心所欲，為所欲為。作者所刻劃的是梅林由人性痛苦中掙扎出來的智慧；一般說來，梅林並無異於凡人之處，然而由於他較常人更加深謀遠慮，因此能知天命，窺際天人之會。所謂法力，只有他在替天行道之時才會產生，因此書中結局梅林自嘲為「神的工具」，只傳達上帝的信息，比一枝蘆葦更為渺小；自嘲中却自然流露出他與造化冥合的胸襟，因此作者貫注在全書當中的並不只是一個精采曲折的故事，而是一種優美偉大的情操，闡述人在宇宙間的地位，難怪奧瑞岡紀事報的書評，稱讚她深受梅林法術影響，才寫得出如此引人入勝的好書。





啊！梅林，

深居於水晶洞的光華中，

可否預知遐邇人世，

會有一名行吟歌手，

其歌聲可抹去亞當在原野波浪間

所刻鏤的溝畦？

可否測知淹忽歲月中，

能有一名奔跑勇將，

其速度，可跨越歷史的門庭，

將智慧之果重懸於生命樹上？

你的法術，能否

沉睡於深閨中的新娘，

繚繞於雪堆裏的白晝，

和禁錮於塔中的時光？

